



太宗文皇帝善繼善述文教單敷迥超百代

後世

太祖高皇帝德邁千古天與人歸乃作清書以垂

恭惟我

字必歸六書而倫理綱常繫焉

負圖之應使天下義理必歸文字天下文

自古帝王德合宇宙道貫天人故有龍馬

清文彙書

國恩漸無寸補惟有夜思晨誦謹按十二字頭

聖學淵深無所不備深愧世受

文鑑書彌覺

可忽乎延基一介庸愚洗心滌慮恭讀清

凡一切章奏紀綱法度莫不條分縷晰固

文辭起遠超百代矣況清文為經國要書

恩科取士凡習清文者暨不令其荒廢已見人

祖烈特開

天祐丕揚

超文武敬順

皇上聖明天縱日月照臨御極以來治益唐虞功

御製清文鑑書領行天下欽惟我

聖祖仁皇帝文武聖神包羅萬象復於萬物之間

特備恭逢我

學兼滿漢之聖而國家之紀綱刑政尤為

世祖章皇帝龍飛宇內四海一家人無旗民之分

三十一年正月

金文

頭之下以漢字註釋之亦頗簡便易於翻

譯清文彙書以各類清語分錄於十二字

聖訓洋洋嘉惠學者至已後有李氏教導是編纂

國語之大成

詳誠為集

且王祖仁皇帝徵求清文鑑一書分門別類言博註

欽惟我

清文補彙

博雅君子多方惠教焉

闕畧不無亥豕之訛似是而非之謂尚冀

類者舉相似也但其中至理無窮猶恐內多

聖訓以為習學家之津梁名之曰彙書則凡同

之成書欽遵

氣不憚繁冗詳細註載彙成全冊要皆考

署無間八載於茲其中口頭成語虛實口

挨次譯註彙錄其一得之愚以備參考寒

編淺見聞未獲質之

以稍補彙書之未備云爾但僅據一已之
要旨就人所易曉者註之區區私心欲藉
一冊名之曰清文補彙其註釋不拘繁簡
集有七千九百餘言照依彙書規模續編
欽定他書中雖用清語而彙書不載之字句共
國語及新舊互相改易者並有曾經
御製增訂清文鑑內新定

不無缺畧不全之歎矣愚不揣固陋謹遵

欽定續增之語未能補入則後之覽是書者固
聖澤焉惜彙書已作于前於

教思無窮之

然咸奉為不易之準則是謂漢庄氏尤沐

音漢字該括精微字音兼備令人奉閑了

皇上欽定增訂清文鑑續入數千言復附以對

閱也今恭讀我

類此均註曰見鑑某句註並於句首亦如
子即見於鑑之余多^也文官果註者也
一凡鑑無而見於鑑註者如余^也人連
備考較出處。

首書一圖○補編之話句首書一尖△以
增訂清文鑑補編今擇出鑑內之話每句
一新領之書有二一曰增訂清文鑑一曰
凡例

乾隆五十一年歲次丙午孟秋宗室宜興序

陳淺補其失而正其謬是愚所厚望焉
高明其中不之缺畧惟願同志君子諒我

註外必註曰舊亦有三字以備新舊合考

凡物一格二格之格此等增註者註明新

之舊乃頃北月式骨佔的記號兒今復定為

乃清字之牙兒等話今復定為陰陽之陽

一舊話之釋義中今有增註者如人字舊

現今通用之話

一凡句首無○△註無出自何處者即係

下註明所自

他書或諸書內皆無而經發抄者俱於句

一如新舊鑑補編舊彙內俱無之話見於

不錄

欽定諸書中所經見恐致不經之議此即屏而

語雖為極多然非

御制詩書集入如奇書才子等書其中繙用清

一是集也惟謹遵

新鑑補編語句例分別○△

又有新鑑及

者如「小石磚」樓乃舊發抄之話今鑑曰
一新話有發抄在先及入鑑時又行更定
均分別新舊註明以除疑影

日下雨舊之「日」今改寫「雨」等句

者如「雨」舊為帶日下雨雪今定為帶
一舊話之釋義及字體之書法新有改易
刪而不用其舊註姑置之以俟博雅

入他類而又無另定新話者因未詳是否

一舊話之釋義中今有減去舊註並未改

舊合考

外必註曰舊與某話通用今分定以備新

曰至此等減註者即於新話下註明新註

監曰王如曰之釋義中今撤出倉庫之庫

話者如「王」之釋義中今撤出驚贊辭之於

一舊話之釋義中今有減去舊註另定新

國初以前口角相傳之言如說清語固可效

實錄內擇出舊清語一書採錄者也俱係

云者乃遵

清文說清話均可通用惟註曰見舊清語

一此卷所載見於成書及發抄之話於繙

御製增訂清文鑑正爲

者不之碍難遵循今補彙俱遵

一彙書內如等第六頭之字還寫

增一外字類另為一頁叙於卷末

入各類殊於查檢稍亂今遵新鑑之總綱

一彙書舊如正等第六頭之字俱難

繙定新話其舊話即於註內不盡聲明

一如舊陰陽柷敔俸祿等還音之話今俱

改為正等之類此者均並存分註

冊寶之冊乃見於書經會典之語今發抄

欽定成書所有而後復經改定者如等

輸贏○讓乃謙○彼此推托躲避不受○推出不當
讓○之意○立意推諉○互推之○衆人和推○推故○藉故○假借名色○藉口○
與○亦同○亦同○來便乘空之乘○來閨目乃二十四氣內有數
機○假借○託詞○之氣推中氣之不穀為閨
之推○凡事過失推人之推○推車之推○遷延日期之遷延
推卸之推○打壓時人稠密推令稀疎開去○
勤達漢之身與○庸懦人在人群裏讓○凡推物開去
最尤者○人逢迎人苟且貌○之推○推託
跨車子乃中間○遺腹子乃父故十月之內生
輪一人推者○者○朔日同○
開口譙○託詞○寫滿○胡亂開○人忙忙趕難○鋪是
字筆一曲○
之曲○開貌○逢聲○

丁未

歲酌焉

用如繪清文則不便率然直用尚須臨文

盡心之物。凡用的物件。器械。哥哥。干戈。足。山。
 頭到了那邊。架海。無所不到。盡孝。盡力。
 之架。靠山。無不周到。盡力。
 沒有。無不有。不麼。沒有麼。從這邊到
 累了。亡。從那邊到這邊。到了。若是口氣。
 這邊。來此。不是口氣。不如口氣。
 油葫蘆。身黑比。魚皮箱。熱了。沒有。
 大揩。大者。有。做的衣服。沒有。
 乃。帝王。罵女人。賴情。老大。奴僕。
 升殿。用者。奴才之語。種子。奴僕。
 口氣。下。水。乃。奴僕。如奴僕一。靜
 言。令節也。如奴僕一。靜。
 雨。雨間隔。相似。下雨。雨止。盡着只。
 相似。相似。晴了。嘗。嘗。嘗。

雨透了田。雨透了。雨浸入地。
 地。濕透了。雨浸入地。糧食可肥了。
 可悲。傷心。傷心。雨乃。雨乃。雨乃。
 可傷。傷心。傷心。雨乃。雨乃。雨乃。
 淚。淚。傷感。傷感。把人勒。使
 整。整。整。整。整。整。整。整。
 婉。其。嗟。嗟。傷感。傷感。使人留難。使
 因。因。因。因。因。因。因。因。
 有年紀的老者。元。正月。正月。
 万不足。口氣。元。正月。正月。
 如。如。如。如。如。如。如。
 人屬何象年的。乃。那年者。這年的那年的口氣。
 年。年。年。年。年。年。年。
 牛。牛。與。與。經年。整年。與。
 載。載。每年。每年。每年。
 人。推。勝敗之敗。揖讓之讓。弟兄相容讓。使推。
 之。使遷延。向人不爭讓。人之讓。

網乃捕禽獸也。衣服長了往高上弄高。其大。最。不

○妻め 小女人コトブキ 署シテ 小東西コトモノ 捲ツル ○ 署シテ 一點點ツレツレ 捲ツル 小○

是幼小〇〇 幼年〇〇 少年〇〇 人雖有年紀〇〇 顏色還少年〇〇

○ 今之浮葉削去之削。使樹細枝葉之削。○ 削

之此人收藏之。得閒空之。足事衆之。使此。

凡物不得到駁削的了即不^可。有之^也與^之無^也同。

面目不看胡。拉胡亂去。胡鬧打。打亂氣花其。
扯也。○拉扯○。○打亂○。梗直樂大。

○草○女○很疲倦之因○累矣○婦人之姍姑乃○胡亂撕打○乃惱了

1000

卷之三十一

不相干之親。實之先哲葉可故湯吃很渴

打圍去。打圍來。各自齊打圍。收墮乃毛毒。西頭散了。

去也。 打壓 打壓。 打獵 打獵。 打鑿 打鑿。 打鑿 打鑿。 打鑿 打鑿。

臥着的警使定定的見用着警齊三層壘上準齊叫上去圍○前的聲音○

比人不長而自居於長。以兄之禮行之。年歲不長而為晉行之。周禮。使以兄之禮行之。

以比己年長之兄事之。○
長為頭。○

司革比已 $\text{H}^{\circ}\text{H}^{\circ}$ 哥哥們 $\text{H}^{\circ}\text{H}^{\circ}$ 大兔子 $\text{H}^{\circ}\text{H}^{\circ}$ 長子 $\text{H}^{\circ}\text{H}^{\circ}$
年長者 $\text{H}^{\circ}\text{H}^{\circ}$ 兄長們 $\text{H}^{\circ}\text{H}^{\circ}$ 與 $\text{H}^{\circ}\text{H}^{\circ}$ 同 $\text{H}^{\circ}\text{H}^{\circ}$

怎得。	如	怎得。	怎樣。	公魚乃父母
人乃怎得。	如	人乃怎得。	怎樣。	之公。
鄉黨	何則	同庶	一樣度。	一
怎麼。	如何	怎樣弄得來。	怎麼受得能	設。
心黑	一黠兒相同。	鄰隙○欲媚搭	隔壁家○	
打圍	○猶近○	○欲附帮○	隔壁呂○	
使打圍。	○	○	○	
官使陪。	○	車箱○碎物湊成了縛	○	
接起衣服。	○	搭了○放官文陪了○	○	
到幾時。	○	附帶着去○	○	
皆將來後日之說。	○	口氣與王同○	○	
含令。	使舍	鈎魚鈎的○那日○何時○	○	
子。	○	光子○多咱○幾時○	○	
動。	○	運動○與○	○	
舉子。	○	口音○	○	
舉大。	○	○	○	
短不一。	○	○	○	
某樣。	無	有意出一點	比一點	
甚異處。	○	點聲音○	點聲音○	
生河。	○	使出一點	點聲音○	
交手足。	○	四顧寂寥	無聲與	

六	同	木蝶○木錢万	手拍老人家并小孩	陪
到幾時。	○	長木栓成者○	子脊背疼愛○	之
皆將來後日之說。	○	噴噴稱奇的○	○	
含令。	使舍	口氣與王同○	○	
子。	○	暴躁人喧鬧○	○	
動。	○	口音○	○	
舉子。	○	○	○	
舉大。	○	○	○	
短不一。	○	○	○	
某樣。	無	有意出一點	比一點	
甚異處。	○	點聲音○	點聲音○	
生河。	○	使出一點	點聲音○	
交手足。	○	四顧寂寥	無聲與	

馬共萬萬洲家古宰相○中堂大學士尚書
漢軍兵消府兵○中堂大學士尚書
收盡其氣神已享受其福同○七事承當推
令人于架鷹○令承當○接着○載之○手架鷹之架
令鷹當○令振○令威○凡物將倒或漏從下抵着
能給乃言人無而不出力者○貼身大夢於金鑑參等糧食割了落
甲肩刀對○人想剥樺皮乃一層一層剥之也○駕馬萬遲慢
子處○去報○各自齊告許○樺時以面
急走似急而小身前腳○差人去說
拿的綱○短後腳長口外野地生○作裡以橫作堅用
前後指鼻夾起的小船頭○綱名兩長高四尺圍
之同○亦同○場中兩之綱拿首遇挑

獵子添開空兒換愛○人之鎖子骨○鳥雀之胸坎○人之
郢王上手也○人之鎖子骨○烏雀之胸坎○人之
去說○順山齒走○順矮平山○來說○來
去告訴○走與王上手也同○告許○王上
告訴○山齒○矮○樺皮樺之○刀箭箭頭等物樺
大阜○皮之樺○說也○告訴也○
作錢人○使奴○六服○無毛的○使告○王令樺
折挫人○之服○皮褲○訴○皮○令
成虫名黑而長脚多伸縮走○口從前好後
詳吃田禾大雨卽死○變不好了○
馬的頭○首守馬鮮○口外或山○使牧○牧
目○野放馬牛羊之牧○牧○人放
獵子口銳○母急乃公○馬鮮○首守馬
魚○母之母○牛羊群○群人○人放
怎麼樣了呢○與○與○與○與○與
同疑詞○亦同

講讀後行走處落後之人ホウヒンノヒト睡得醒輕運動即醒者ホウダクノヒト背睡之人ホウスイノヒト醒了沒有用了。

王妃ウエイヒ人生子後連文跑下來了。王公母之公ウエイコウモノウエイ雌雄之雄ウエイコウノウエイ專在禽鳥上謀。王會北面ウエイハツ南面ウエイナム北之ウエイノヒ南之ウエイノナミ北之ウエイノヒ南之ウエイノナミ射箭前右手往後擣。其撒放又云王和。

退兵特護兵尾ウエイボウトガウボウ之兵ウエイボウ。前後之後ウエイヘイノウエイヒ追至ウエイヒツシ然後之後ウエイヘイノウエイヒ後頭ウエイヒツヅカ。後後之後ウエイヘイノウエイヒ後頭ウエイヒツヅカ。

落在後頭ウエイヒツヅカ。夜落北斗七里。落來往。晚來往返。

日後ウエイヒツ。向後ウエイヒツ。回來之回ウエイヒツノウエイヒツ。反坐之反ウエイヒツノウエイヒツ。往後ウエイヒツ。

後日ウエイヒツ。以後ウエイヒツ。上必用之字如王五萬從今以後。

慢走等著ウエイシテタマフ。父親ウエイシン。期ウエイ。後代ウエイヒツ。將來之將ウエイヒツノウエイ。後日ウエイヒツ。

且等且走ウエイタマヒタマヒテ。中堂ウエイドウ。宰相ウエイザイ。大學士ウエイダクシ。稍等ウエイタマ。稍等ウエイタマ。慢等ウエイタマ。

○山之曲路○山之曲路○停處○山之橫拱出之處○山腳○山高險滑溜
○言親明遠○東方未明之先發白○山腰乃山傍不平之
○追悔○使山上起的氣內有山林○山間河○城廓一樣渺茫看見○
○不勝○無任○追悔○悔之○候之○等著○
○悶了悶○好不悶○可○大盤子乃比碟子
○同上○很大者○
○一人呈來獻○賜使○正
○領受○接之○呈也○授也○手拿着
○受之○接取○給與人○使獻之○小

對	對之○頑	頑盤亮稍之亮	合	合物各處物合
○與	人共之○合之○	○小處各處物合	在	在一處○一處○一處
合	○凡物和對一處○	○千斤○迎	○逢	○應
和	唱之和○奉承○	骨○迎○	○仰副○	
行	好得○使合○使會面○	○合意之合○對	好	麵條之對
好	○引見○相合○接樹木之接○	○凡物合上之	得	
應	○應否○往見○去會○符合○	○合着○尤協○	否	○宜○
量	○量○和合之合○該當○合着○宜○對的	○合着○尤協○	○應○當○	
基	○量○和合之合○該當○合着○宜○對的	○合着○尤協○	○應○當○	
好	上必○好之好的○樹名色黃而密細子紅吃不得做弩	○見面○遇着○吊孝之吊	好	○
用	○人○弓刮箭桿的刮子及箭桿桿○	○遇着○吊孝之吊	上必	
泊	母○困起來○	○睡夢○	好之好的○	
○母	○困倦○	○矇矓○	好學之好○	
○母	○白楊樹成林河沿生比楊樹葉小木	○凡好各項之	困起來○	
○母	○本粗有三四抱敵雙子大槽盆○	○凡好各項之	困倦○	
○母	○隋族子○	○隋族子大槽盆○	好學之好○	

口氣與人有大馬鈞之雄者身堅比石，鷹在手上乘或
者同，惟的小些。○鷹在手上乘或在架上飛。○魚
○大寒。○大風。○一種鳥名比五色細石。○怕
灌水黃了。○蠟燭無別假。○光細石。○
之梗葉比柳葉小而細薄生于隙隙地一叢叢生一種梗
葉條狀貼生於石似尖松葉而短子之色似黑葡萄如野葡萄大
昔亦有樹津者。○黃蠟祭祀時燒的樹葉香與六同
弓箭蜂房也。○蠟。○此香有二種一種梗似頭梨子
凡言真正。○大小之大與小同。鹿名身
貴重之物。○大色黃者。○白蠟有蠟虫做
作木皮葉比柳葉短而窄。○樹名皮青葉小木細而薄色
宜做槽盆木碗瓢子。○做弓船小刀欄子。○
○皂鵝。○鵝類身大其翅青尾黃而光亮
可網前甚貴物即鵝網也。○樹名
皮似

○馬交趾。○野菜名葉有刺梗高有
驛馬。○孔扎吃或做酸水。○
○與王原認得的人家看錯。○雄狗之雄。○兒馬
○與王同。○之兒。○兒驛之兒。
○脾下之。○肚子。○出疹子。○幼小。○吾幼之幼
○粗殼子。○粗熟皮張。○使去粗殼。○小小一點兒。○與
乃捲起頭熟也。○使粗熟。○同。○與
同。○小小的。○粗小。○小方根小者。○譯黃魚。○去根
○粗小。○粗小的。○粗小。○粗小。○譯黃魚。○去根
○粗小。○小大。○人眼外邊。○大。○鴨泡之雄
○之小。○小眼睛。○大。○鴨泡之雄
○心事。○凡事。○始起頭。○噴嘴然稱謂的口。○頭生
說話。○說話。○氣。○與王同。○子。○
刀等物小。○被刀小刻傷破了。○拿着火快器物犯
傷改了。○物。○刻一點兒。○把事情說起。○犯